

# 九十七學年度技術校院二年制 統一入學測驗試題

准考證號碼：□□□□□□□□

(請考生自行填寫)

## 專業科目(二)

# 語文類(二)

## 日文翻譯與寫作

### 【注意事項】

1. 請核對考試科目與報考類別是否相符。
2. 請檢查答案卡、座位及准考證三者之號碼是否完全相同，如有不符，請監試人員查明處理。
3. 本試卷分兩部份，共 50 題，共 100 分，答對給分，答錯不倒扣。  
第一部份（第 1 至 25 題，每題 2 分，共 50 分）  
第二部份（第 26 至 50 題，每題 2 分，共 50 分）
4. 本試卷均為單一選擇題，每題都有 (A)、(B)、(C)、(D) 四個選項，請選一個最適當答案，在答案卡同一題號對應方格內，用 **2B** 鉛筆塗滿方格，但不超出格外。
5. 本試卷空白處或背面，可做草稿使用。
6. 請在試卷首頁准考證號碼之方格內，填上自己的准考證號碼，考完後將「答案卡」及「試題」一併繳回。

第一部份：翻譯（第 1-25 題，每題 2 分，共 50 分）

一、中翻日（共 10 題） 請將畫線的中文部份，選出最適當的日文翻譯

1. 特に、保険会社側には、「このまま 袖手旁觀 と、現行の医療保険制度そのものが崩壊しかねない」という危機感が強い。  
(A) 手をのぼしている (B) 手をこまねいている  
(C) 手がかかっている (D) 手をくだしている
2. 根據物價的浮動情況來提高薪水。  
(A) 物価の変動を通じて、給料を上げる  
(B) 物価の変動において、給料を上げる  
(C) 物価の変動をのぞいて、給料を上げる  
(D) 物価の変動に応じて、給料を上げる
3. 老師，我送您到車站吧！  
(A) 先生、駅まで送ってさしあげましょうか  
(B) 先生、駅までお送りしましょうか  
(C) 先生、駅までお送りになりましょうか  
(D) 先生、駅まで送っていただけませんか
4. 米国が不況になれば、遲早 欧州の景気も日本の景気も失速する可能性が高くなります。  
(A) 遅ければ早ければ (B) 遅くにせよ早くにせよ  
(C) 遅かれ早かれ (D) 遅からず早からず
5. 媽媽每天早上幫小孩穿衣服。  
(A) 母親は毎朝息子に服を着させられる (B) 母親は毎朝息子に服を着られる  
(C) 母親は毎朝息子に服を着る (D) 母親は毎朝息子に服を着せる
6. 隨著時代的變遷、人びとの考え方も変わってきている。  
(A) 時代が変化するにあたり (B) 時代が変化することから  
(C) 時代が変化するに際して (D) 時代が変化するにつれて
7. 夜更かしは体に悪いとわかっているけども、不知不覺地看書看到很晚。  
(A) うっかり遅くまで本を読んでしまった  
(B) 知らず知らずのうちに遅くまで本を読む  
(C) つい遅くまで本を読んでしまう  
(D) 遅くまで本を読むのを覚えない
8. 他才是監督が求めていた理想の役者だ。  
(A) 彼こそ (B) 彼ならば (C) 彼だけは (D) 彼だから
9. 秋の日は早くも西の山に正要下山。  
(A) 没しているところだ (B) 没するとしている  
(C) 没するようだ (D) 没しようとしている

10. このところ忙しくて、隨自己的心意去旅遊的時間がない。  
 (A) 勝手に旅行するの (B) 適当に旅行する  
 (C) 好きに旅行するの (D) 気ままに旅行する

二、日翻中(共15題) 請將畫線的日文部份，選出最適當的中文翻譯

11. 二度とあの人は会いません。  
 (A) 和那個人見了兩次面 (B) 第二次和那個人見面  
 (C) 不再和那個人見第二次面 (D) 打算和那個人見第二次面
12. そんなにスピードを出したら、交通事故を起こしかねない。  
 (A) 那麼慢的速度，就有可能發生交通事故  
 (B) 即使速度很快，也不可能發生交通事故  
 (C) 那樣的速度的話，就不可能發生交通事故  
 (D) 速度開那麼快的話，就有可能發生交通事故
13. ホームに着くか着かないかに、発車のベルが鳴り出した。  
 (A) 還沒進月台，開車鈴聲就響起了  
 (B) 才剛進月台，開車鈴聲就馬上響起了  
 (C) 還在想要不要進月台時，開車鈴聲就響起了  
 (D) 快到月台時，開車鈴聲就響起了
14. 若者を中心に国民年金への未加入率はうなぎ登りです。将来的には、年金者の急増、社会福祉費用の増大が心配されます。  
 (A) 起伏不定 (B) 直線上升 (C) 不斷下降 (D) 變化不大
15. 約束の電話がかかってこないで、出掛けようにも出掛けられない。  
 (A) 不得不出門 (B) 不打算出門  
 (C) 不必出門也不可出門 (D) 想要出門也無法出門
16. 不況は長引くのではないだろうか。  
 (A) 經濟不景氣會不會延長下去呢 (B) 經濟不景氣不會延長下去  
 (C) 經濟景氣會不會延長下去呢 (D) 經濟景氣不會延長下去
17. 体がもっと丈夫ならばよかったのに。  
 (A) 還好身體非常結實 (B) 明明身體就很結實  
 (C) 身體再結實些就好了 (D) 爲了身體要更結實些
18. 信号の変わるのを待っていたら、事故を目の当たりにしてしまった。  
 (A) 發生 (B) 引起 (C) 撞倒 (D) 看到
19. さびしい時は、家族のことを思い出さずにはいられない。  
 (A) 最好不要想起 (B) 最好要想起 (C) 禁不住要想起 (D) 不可能想起
20. コンテストに出るからには、一生懸命練習しなければならない。  
 (A) 雖然參加比賽 (B) 總算參加比賽 (C) 難得參加比賽 (D) 既然參加比賽

21. 先生にたずねたところ、間違いはなかった。  
(A) 拜訪老師的結果 (B) 拜訪老師的地方 (C) 請教老師的結果 (D) 請教老師的地方
22. たとえどんな困難があっても、最後まであきらめないつもりだ。  
(A) 若是遇到種種困難 (B) 雖然遇到種種困難  
(C) 既然遇到很多困難 (D) 即使遇到任何困難
23. いくら練習しても上達しないので情けなくなる。  
(A) 真使人感到慚愧 (B) 真使人感到冷淡 (C) 令人感到後悔 (D) 令人感到無情
24. 給料はともかく、仕事の内容を確認したい。  
(A) 首先決定薪水多少，之後確定工作內容  
(B) 先不論薪水多少，我要確認工作內容  
(C) 我要同時確定薪水與工作內容  
(D) 我寧可不要薪水，只要確定工作內容
25. 年をとると、気が弱くなるものです。  
(A) 人就會變得懦弱 (B) 我就常常懦弱 (C) 人就會習慣懦弱 (D) 過去常常懦弱

第二部份：寫作（第 26-50 題，每題 2 分，共 50 分）

一、請從下列(A)、(B)、(C)、(D)選項中，選出最適當的答案填入空欄內

26. 横浜市独自に雇用した外国人講師を小学校に派遣し、やさしい英語（ ）異文化を体験的に学ぶ小学校国際理解教室を実施しています。  
(A) をかわきりに (B) をもとづいて (C) をとおして (D) をきっかけに
27. 委員たちは東京湾の埋め立て（ ）議論した。  
(A) をめぐって (B) をめぐる (C) をめぐっての (D) をめぐった
28. A：今度のパーティーにうちの課から誰が行ってこないかな。  
B：私（ ）行きます。  
(A) も (B) で (C) は (D) が
29. 道で転んだ（ ）、溝に財布を落としちゃった。泣きっ面に蜂だよ。  
(A) のに (B) うえに (C) うちで (D) ので
30. あの方が食べているの（ ）をください。  
(A) と同じもの (B) に同じなもの (C) は同じなもの (D) が同じのもの
31. お近くまでお越しの（ ）、ぜひお立ち寄りください。  
(A) 節は (B) 頃は (C) ので (D) うちに
32. どんな人にも、その人（ ）よさがある。  
(A) ばかりの (B) かぎりの (C) しかの (D) ならでの
33. 今日の成功は、絶えざる努力の結果に（ ）。  
(A) ほかならない (B) ほかでもない (C) ほかではない (D) ほかしかない

34. そんなに喜んでもらえるなら、やった甲斐があった ( )。  
 (A) ということだ (B) とうに違いない  
 (C) とうものだ (D) にすぎない
35. では、この件はとういうことだ。( )、来週の会議なんですが。  
 (A) ところが (B) しかし (C) そして (D) ところで

二、請從下列(A)、(B)、(C)、(D)選項中，選出最適當的語句

36. (A) いつのまにか、雪が降り出していた。  
 (B) いつのまにか、雪が降り出しそうだ。  
 (C) いつのまにか、大雪が降っても行く。  
 (D) いつのまにか、雪が降らないのに、今年は3回目だ。
37. (A) 何も食べないで体重が10キロ減った。  
 (B) 誰にも話さなくてほしい。  
 (C) 笑わなくて聞いてください。  
 (D) お金がないで困っている。
38. (A) 東京の土地は高すぎて、サラリーマンには手がかかる。  
 (B) 彼は料理の手が空いたので、高級レストランに就職できた。  
 (C) 先生が特定の学生の肩を持つのはよくないことだと思う。  
 (D) 子供がまだ小さくて肩をならべるので習い事をする暇もない。
39. (A) 父は毎晩ぜひワインを飲んでから寝ます。  
 (B) 父は毎晩かならずワインを飲んでから寝ます。  
 (C) 父は毎晩きっとワインを飲んでから寝ます。  
 (D) 父は毎晩かならずしもワインを飲んでから寝ます。
40. (A) いつまでも変わることはないで、友達でいよう。  
 (B) 気が進まないなら、やめることだ。  
 (C) うれしいことから、今年大学に合格した。  
 (D) 将来の希望は、日本に留学することになっている。

三、請從下列(A)、(B)、(C)、(D)選項中，選出最不適當的語句

41. (A) こんなに遅くまで帰らないなんて、何かあったに違いない。  
 (B) 行きたい大学に受かったので、喜ばないに相違ない。  
 (C) 最近地震が多いので、心配でたまらない。  
 (D) 今度の台風でどれほど大きな被害が出たかは、想像にかたくない。
42. (A) 努力したにもかかわらず成績が伸びない。  
 (B) マラソンの試合は天候にかかわりなく行われる。  
 (C) あの人は有名人だから、かかわりあいになるほうがいい。  
 (D) 結婚は生涯にかかわることだから慎重に決めたほうがいい。

【背面尙有試題】

43. (A) 人の噂話は無視したほうがいい。  
 (B) 駅前で貸し出し無料の自転車を借りた。  
 (C) 若いからといって、無茶なことばかりしてはいけない。  
 (D) 風邪の時は、無理をするにかぎる。
44. (A) これは全く骨の折れる仕事だ。  
 (B) あの人の態度は鼻が高いからみんなに嫌われている。  
 (C) 腹が立っても、がまんするほうがいい。  
 (D) 最近のマスコミは、根も葉もないことを平気で報道する。
45. (A) ある日、彼女が家を空けなければならない事情が出来ていった。  
 (B) わが社は創立以来、地域貢献をモットーとしてきた。  
 (C) 食糧問題は、先進国にとっても重要な課題になっていくだろう。  
 (D) 一人の老人が、山の方からゆっくりと歩いてきた。

四、請從下列(A)、(B)、(C)、(D)選項中，選出最正確的重組語句

46. ① 再資源化する                      ② 二酸化炭素を                      ③ 紙を                      ④ 運動がある  
 ⑤ 地球温暖化の原因となる          ⑥ 減らすために  
 (A) ⑤ ④ ③ ⑥ ② ①                      (B) ⑤ ② ⑥ ③ ① ④  
 (C) ② ⑥ ④ ⑤ ③ ①                      (D) ③ ⑥ ② ① ⑤ ④
47. ① 概要                      ② 申し上げます                      ③ 会社                      ④ につきまして                      ⑤ 次に  
 ⑥ の                      ⑦ ご説明  
 (A) ③ ⑥ ② ① ④ ⑤ ⑦                      (B) ⑤ ① ⑥ ⑦ ③ ④ ②  
 (C) ⑤ ③ ⑥ ① ④ ⑦ ②                      (D) ③ ⑤ ① ④ ⑥ ⑦ ②
48. ① 書面を                      ② まずは                      ③ もって                      ④ かえさせていただきます  
 ⑤ 略儀ながら                      ⑥ ごあいさつに  
 (A) ② ⑥ ③ ⑤ ① ④                      (B) ⑥ ⑤ ② ① ③ ④  
 (C) ⑤ ⑥ ① ③ ② ④                      (D) ② ⑤ ① ③ ⑥ ④
49. ① 低所得者向け住宅ローンである                      ② 市民生活に                      ③ 出ている  
 ④ 深刻な                      ⑤ サブプライム問題で                      ⑥ 影響が                      ⑦ カリフォルニアでは  
 (A) ⑦ ① ⑤ ② ④ ⑥ ③                      (B) ⑦ ② ④ ① ⑥ ⑤ ③  
 (C) ④ ② ③ ⑦ ⑤ ⑥ ①                      (D) ④ ② ⑥ ③ ⑦ ⑤ ①
50. ① あいさつの                      ② 時候を                      ③ 習慣になっている                      ④ 述べるのが  
 ⑤ はじめに                      ⑥ 日本人は  
 (A) ② ④ ⑥ ⑤ ① ③                      (B) ① ② ④ ⑤ ⑥ ③  
 (C) ⑥ ① ⑤ ② ④ ③                      (D) ③ ① ② ④ ⑥ ⑤

【以下空白】

# 公告 試題

# 公告 試題